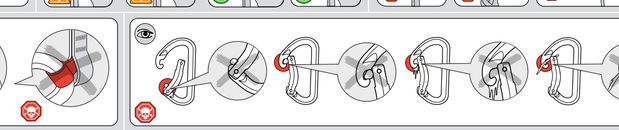
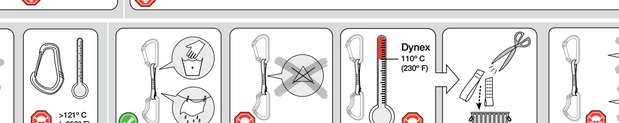
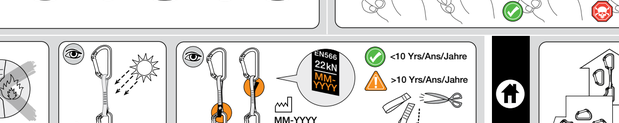
M13290 GB

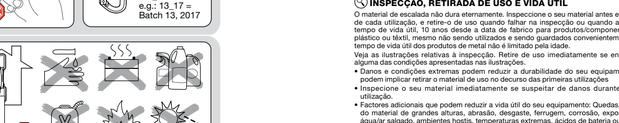
REGULATION

CARABINER & QUICKDRAW INSTRUCTIONS









XXXX eller XX_XX eller XXXXX: Batchnummer svarende til fremstillingsdatoen.

: Ikon der råder brugeren til at læse instruktioner og advarsler.

EN 566: Dette PPE er i overensstemmelse med EN 566:2017.

CE XXXX: Angiver, at kravene i PPE-forordning 2016/425 er opfyldt. XXXX = Bemyndiget organ, der overvåger fremstillingen af PPE.

0082: APAVE SUDEUROPE SAS (NB nr. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKRIG

0333: AFNOR Certification (NB no. 0033) - 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrig.

0321: SATRA Technology Centre (NB no. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Storbritannien

Bemyndiget organ der har udført EU Type-proven: APAVE SUDEUROPE SAS (NB nr. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIG.

Declaration of Conformity: Declaration of Conformity for dette produkt kan ses på http://blackdiamondequipment.com/DOC

BEGRÆNSET GARANTI

Hvis ikke andet er gældende i henhold til loven, garanterer vi den oprindelige køber, et år efter købet, at vores produkter er fri for defekter i materiale og håndværksmæssige fejl, som de var ved anskaffelsen. Hvis du modtager et defekt produkt, skal du returnere det, og vi vil udskifte det, såfremt følgende er overholdt: Garantien dækker ikke ved normalt slid, uautoriseret brug, manglende vedligeholdelse, samt produkter, der er modificeret eller på anden måde beskadiget.

⚠ WAARSCHUWING [NL]

Alleen te gebruiken voor klimmen en alpinisme. Klimmen en alpinisme zijn gevaarlijk. U dient de risicoʼs te kennen voordat u ze begrijpen en te aanvaarden, alvorens aan deze activiteiten deel te nemen. Minderjarigen en overige personen die deze verantwoordelijkheid niet kunnen dragen, moeten onder direct toezicht staan van een ervaren persoon die deze verantwoordelijkheid op zich neemt. U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en beslissingen. Alvorens dit product te gebruiken, dient u alle bijbehorende aanwijzingen en waarschuwingen te lezen en te begrijpen en dient u vertrouwd te zijn met het juiste gebruik, de mogelijkheden en beperkingen ervan. Zorg voor deskundige instructie. Neem contact op met Black Diamond als u twijfelt over het gebruik van dit product. Breng geen enkele aanwijzing aan dit product aan. Het niet lezen of opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of overlijden!

SLEUTEL:

: Gevaar voor ernstig letsel of overlijden
: Goedgekeurd gebruik
: Gevaar voor een ongeval of letsel
: Onderzoek is noodzakelijk

GEBRUIKSAANWIJZING

Dit boekje beschrijft het juiste gebruik en enkele veel voorkomende gevallen van verkeerd gebruik van het klimmateriaal aan de hand van de getoonde afbeeldingen. Er zijn andere gevallen van verkeerd gebruik mogelijk. Het juiste gebruik van het materiaal en het gebruik van een redundant systeem vermindert een aantal van de risicoʼs die inherent zijn aan de klimsport. Indien u onvoldoende ervaring heeft, gebruik het materiaal dan uitsluitend onder deskundig toezicht. Karabiners en schlinges vormen een deel van het veiligheidssysteem dat de klimmer beschermt tegen een val van hoogte.

Het aanbrengen van knopen in een genaaide schlinge kan de sterkte ervan tot maximaal 60% verminderen.

(Zie bijbehorende afbeeldingen)

BELASTING

De sterkte van het klimmateriaal geeft de maximale belasting van het product weer. Indien u deze waarde overschrijdt, kan het klimmateriaal bezwijken.

VERZORGING EN ONDERHOUD

Klimmateriaal mag niet in aanraking komen met corrosieve materialen zoals accuzuur, accudamp, oplosmiddelen, chloorbleekmiddel, antivries, isopropylalcohol of benzine. Na contact met zout water of zoute lucht moeten textielproducten worden afgespoeld en gedroogd, en moeten metaalproducten worden afgespoeld, gedroogd en gesmeerd.

(Zie bijbehorende afbeeldingen)

INSPECTIE, AFSCHRIJVING EN LEVENSduur

Klimmateriaal heeft geen onbeperkte levensduur. Controleer uw materiaal voor en na elk gebruik en schrijf het af als u tijdens de inspectie een defect waarneemt of als de maximale levensduur is overschreden - 10 na de productiedatum voor synthetische en textiele producten/onderdelen, ook indien ongebruikt en correct bewaard. De levensduur van metalen onderdelen wordt niet bepaald door de leeftijd van het materiaal.

Zie de bijbehorende afbeeldingen voor de inspectie. Schrijf onmiddellijk af als er sprake is van één van de geïllustreerde condities.

- Beschadiging en extreme omstandigheden kunnen de levensduur van uw uitrusting verkorten en kunnen er mogelijk toe leiden dat deze al na het eerste gebruik moet worden afgeschreven.
- Controleer uw materiaal onmiddellijk wanneer u vermoedt dat het tijdens het gebruik beschadigd is.
- Andere factoren die de levensduur van uw uitrusting kunnen verkorten: een val, vanaf hoogte gevallen materiaal, wrijving, slijtage, roest, corrosie, blootstelling aan zout water/zoute lucht, extreme omstandigheden of extreme temperaturen, accuzuur, accudampen of langdurige blootstelling aan zonlicht.
- Schrijf uw materiaal af indien u twijfelt over de betrouwbaarheid ervan of na een zware val.
- Vernietig afgeschreven materiaal zodat het niet meer gebruikt kan worden.
- De levensduur van het materiaal geldt vanaf de productiedatum, niet vanaf de verkoopdatum. Raadpleeg het gedeelte Markeringen van deze gebruiksaanwijzing om de productiedatum van deze uitrusting te achterhalen.

(Zie bijbehorende afbeeldingen)

OPSLAG

(Zie bijbehorende afbeeldingen)

ANDERE COMPONENTEN KIEZEN

Voor rotsklimmen en alpinisme is het gebruik van dynamische touwen (EN892) noodzakelijk; deze kunnen de energie absorberen die vrijkomt bij een val. Gebruik dit product alleen met andere compatibele CE-gecertificeerde klimuitrusting. Dit persoonlijke beschermingsmiddel (PBM) voldoet aan EN 12275:2013.

MARKERINGEN (indien aanwezig)

: Logo van Black Diamond
22 kN: Minimale belasting in kN.
: Maximale belasting in kN; gesloten snapper, hoofdas.
: Maximale belasting in kN; gesloten snapper, nevenassen.
: Type H of HMS connector. Gebruik voor dynamische zekering een halve mastworp of een zekeringsapparaat.
: Type X of Oval connector.
XX-XXXX: maand en jaar van fabricage.
XXXX eller XX_XX eller XXXXX: Batchnummer svarende til fremstillingsdatoen.
: Pictogram dat de gebruiker adviseert de instructies en waarschuwingen te lezen.
EN 566: De PBM voldoet aan EN 566:2017.
CE XXXX: Geeft aan dat is voldaan aan de eisen van de PBM-richtlijn 2016/425. XXXX = Aangemelde instantie die de vervaardiging van het PBM controleert:
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (NB nr. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIJK
0333: AFNOR Certification (NB no. 0033) - 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrijk.
0321: SATRA Technology Centre (NB no. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Storbritannia
Het technische kontrolorganeet som EU-typegodkjenningen: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIKE.
Samsvarserklæringen for dette produktet finnes på http://blackdiamondequipment.com/DOC

BEGRENSET GARANTI

Vi garanterer at produktet skal være uten feil i utførelse og materiale i ett år fra den datoen da produktet ble kjøpt. Garantien er kun gyldig for den opprinnelige kjøperen og kan ikke overføres til andre. Produkter som har skader eller er defekte skal returneres til oss og vil bli erstattet i henhold til garantibestemmelsene. Garantien dekker ikke normal slitasje, dårlig vedlikehold, endringer eller modifikasjoner, eller skader som er forårsaket av uaktsom bruk.

⚠ VARNING [SV]

Endast för klättring och bergbestigning. Klättring och bergbestigning är farliga aktiviteter. Ta reda på och var medveten om riskerna innan du deltar. Minderåriga och andra som inte har förmåga att ta sig detta ansvar måste vara under direkt övervakning av en erfaren och ansvarstagande person. Du är själv ansvarig för dina handlingar och dina beslut. Innan du använder den här produkten ska du läsa igenom och förstå alla instruktioner och varningar som medföljer den, och göra dig bekant med hur den används korrekt, samt dess möjligheter och begränsningar. Se till att du får kvalificerad instruktion. Kontakta Black Diamond om du är osäker på hur du använder denna produkt. Förändra inte på något sätt denna produkt. Om du inte läser och följer dessa varningar kan det leda till allvarliga eller dödliga personskador.

FÖRKLARING:

: Risk för allvarliga personskador eller dödsfall
: Godkänd användning
: Nödvändiga kontroller
: Risk för olycka eller personskada

BRUKSANVISNING

I den här broschyren beskrivs hur du på ett korrekt sätt använder den klätterutrustning som visas på bilderna, samt några vanliga felanvändningar. Det finns även andra tänkbara felanvändningar. Rätt användning av utrustningen och användning av redundanssystem minskar några av de risker som förknippas med klättring. Om du saknar erfarenhet använder du den här utrustningen under lämplig övervakning. I säkerhetssystemet ingår det kopplingar och remmar. Dessa skyddar användaren mot fall från höjder.

Systemets kraft kan reduceras med så mycket som 60 % om man lägger till knutar på en fastsydd rem.

(Se bifogade bilder)

STYRKEVÄRDEN

Styrkevärdena på klätterutrustningen visar den lägsta brottstyrkan för produkten. Om du belastar klätterutrustningen till dess angivna värden kommer den att brista.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Klätterutrustning får inte komma i kontakt med frätande ämnen, såsom batterisyra, batteridänger, lösningsmedel, klorin, antifrysmedel, isopropylalkohol eller bensin. Efter kontakt med saltvatten eller salt luft ska du alltid skölja och torka textilprodukter, och skölja, torka och smörja metallprodukter.

(Se bifogade bilder)

KONTROLL, KASSERING OCH LIVSLÄNGD

Klätterutrustning måste förbereds för inte för sent. Kontrollera din utrustning före och efter varje användning, och kassera den när den inte uppfyller kraven eller när dess maximala livslängd har uppnåtts: 10 år från tillverkningsdatum för plast- och textilprodukter/-komponenter, även om den är oanvänd och förvarad på rätt sätt. Livslängden på metallutrustning är inte begränsad av bilder. Se tillhörande inspektionsbilder. Kassera omedelbart om något av de visade tillstånden påträffas.

- Skada och extrema förhållanden kan minska utrustningens förväntade livslängd, och kan även innebära att den måste kasseras redan vid första användningen.
- Kontrollera utrustningen omedelbart när du misstänker skada vid användning.
- Ytterligare faktorer som kan påverka utrustningens livslängd: fall, utrustning som fallit från hög höjd, friktion, slitage, rost, korrosion, exponering för saltvatten/salt luft, kraftiga miljöer, extrema temperaturer, batterisyra eller batteridänger, eller långvarig exponering för solljus.
- Om du tvekar inför utrustningens tillstånd, eller efter ett kraftigt fall, ska du kassera den.
- Kassera utrustning som inte ska användas så att framtida bruk förhindras.
- Utrustningens livslängd mäts från tillverkningsdatum, inte försäljningsdatum. Se märkningsavsnittet i den här bruksanvisningen för kontroll av den här utrustningens tillverkningsdatum.

(Se tillhörande bilder)

LAGRING

(Se bifogade bilder)

VÄLJA ANDRA KOMPONENTER

Vid klippklättring och bergbestigning behövs dynamiska rep (EN892) som absorberar energin när ett fall stoppas. Använd den här produkten tillsammans med annan kompatibel CE-certifierad klätterutrustning. Black Diamonds karbinhakar uppfyller kraven i EN 12275:2013.

MÄRKNING (Vid förekomst)

: Black Diamonds logotyp.
22 kN: Lägsta brottstyrka i kN.
: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens längdaxel.
: Lägsta brottstyrka i kN med öppen grind, längs karbinens längdaxel.
: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens tväraxel.
: Typ H- eller HMS-kopplung. För dynamisk säkring med HMS-knut eller repbroms.
: Typ X- eller oval-kopplung.
XX-XXXX: Månad och år för tillverkningsår.
XXXX eller XX_XX eller XXXXX: Batchnummer som motsvarar tillverkningsdatumet.
: Symbol som uppmanar användare att läsa instruktioner och varningar.
EN 566: Den personliga värnet uppfyller kraven i EN 566:2017.
CE XXXX: Anger att kraven i PPE-direktivet 2016/425 är uppfyllda. XXXX = Anmält organ där man övervakar tillverkningen av personliga skyddsutrustningar:
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIKE
0333: AFNOR Certification (NB no. 0033) - 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrike.
0321: SATRA Technology Centre (NB no. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Storbritannien
Det tekniska kontrollorganet som EU-typgodkännningen: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIKE.
Överensstämmelseförklaring för produkten finns på http://blackdiamondequipment.com/DOC

GARANTIBEPERKINGEN

Gedurende één jaar na aankoop, tenzij wettelijk anders is vastgelegd, garanderen wij uitsluitend aan de oorspronkelijke koper dat onze producten vrij zijn van defecten in materiaalfouten of fabricagefouten bevatten. Indien u een gebrekkig product ontvangt, dient u het aan ons te retourneren, waarna wij het zullen vervangen onder de volgende voorwaarden: Wij bieden geen garantie voor producten die normale slijtage en aantastingen vertonen, die zijn gebruikt of onderhouden, die zijn gewijzigd of aangepast, of die op enigerlei wijze beschadigd zijn.

⚠ ADVARSEL [NO]

Kun for klatring og alpinklatring. Disse aktivitetene er i seg selv farlige. Du må derfor forstå og akseptere risikoen som er forbundet med disse aktivitetene. Barn og andre som ikke selv er i stand til å gata seg et slikt ansvar må kun bruke selen under direkte tilsyn av en erfaren og ansvarsfull person. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser. Før du tar i bruk produktet må du lese og forstå alle bruksanvisninger og advarsler som medfølger. Du må gjøre deg kjent med og tilegne deg kunnskap om produktets kapasitet og begrensninger. Skaff deg kvalifisert opplæring. Kontakt Black Diamond hvis du er usikker på hvordan dette produktet skal brukes. Produktet skal ikke endres på noen måte. Manglende respekt for disse advarslene kan medføre alvorlig personskade eller død.

NØKKEL:

: Risiko for alvorlig personskade eller død
: Godkjent bruk
: Risiko for utykke eller skade
: Eksamination påkrevet

BRUKSANVISNING

Dette dokumentet skal forklarer korrekt bruk av klatreutstyret som er avbildet. Det vise også noen vanlige tilfeller av feil bruk. Det finnes flere tilfeller av feil bruk enn de som er beskrevet. Riktig og sikker bruk av utstyret vil redusere noen av risikoene som er forbundet med klatring. Hvis du ikke har erfaring med dette er det viktigst at det er under tilsyn av en kompetent og ansvarlig person. Konnektorer og slynger er deler av sikkerhetssystemet som beskytter klatreren mot vekslemmelser fallet fra en høyde.

Hvis man lager knuter på en sydd slynge, kan styrken dens reduseres med opptil 60 %.

Se medfølgende illustrasjoner

BRUDDSTYRKE

Styrken, som er oppgitt i kN, angir minimum brudds styrke for produktet. Belastning over angitt brudds styrke vil føre til at utstyret svikter.

OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD

Klatreutstyr må ikke komme i kontakt med ætsende stoffer, som f.eks. batterisyre, syredamp, løsemidler, klorbleekmidler, frostvæsker, isopropanol eller bensin.

Utstyr som har vært i kontakt med sjesalt må alltid vaskes og tørkes. Metallprodukter må smøres etter tørkingen.

Se medfølgende illustrasjoner

OPBEVARING

(Se medfølgende illustrasjon)

VALG AF ANDRE KOMPONENTER

Klippeklatring og bergbestigning krever bruk av dynamiske reb (EN892), som absorberer energien, når et styrt bremses. Brug dette produkt sammen med andet kompatibelt CE certificeret klatreudstyr. Dette personlige sikkerhedsudstyr overholder EN 12275:2013.

MÆRKER (Hvor til stede)

: Black Diamonds logo
22kN: Minimum brudstyrke angivet i kN.
: Minimum brudstyrke i kN; lukket karabin, på stokaksen.
: Minimum brudstyrke i kN; åben karabin, på storaksen.
: Minimum brudstyrke i kN; lukket karabin, på tilleaksen.
: Type H eller HMS karabin. Til dynamisk sikring med HMS knob eller sikringsbremse.
: Type X eller oval karabin.
XX-XXXX: Måned og fremstillingsår.

(se medfølgende illustrasjoner)

LAGRING

Se medfølgende illustrasjoner

VALG AV KOMPATIBELT UTSTYR

Ved sportsklatring og fjellklatring er det nødvendig å bruke dynamiske tau som absorberer energien ved et eventuelt fall. Disse tauene må være godkjente i henhold til kravene i NS-EN 892. Bruk dette utstyret sammen med annet kompatibelt klatreutstyr som er CE-godkjent. PVU godkjent i henhold til kravene i NS-EN 12275:2013.

MERKINGER (når tilstede)

: Black Diamonds logo
22 kN: Minimum brudstyrke i kN.
: Minimum brudstyrke i kN i lengderetningen med lukket port.
: Minimum brudstyrke i kN i lengderetningen med åpen port.
: Minimum brudstyrke i kN på tvers med lukket port.
: Type H-koblingsstykke eller HMS-koblingsstykke. For dynamisk sikring ved bruk av Munterknute eller taubrems.
: Type X-koblingsstykke eller ovalt koblingsstykke.
XX-XXXX: Måned og år for produksjon.
XXXX eller XX_XX eller XXXXX: Batchnummer som svarer til fremstillingsdato.
: Symbol som indikerer at brukeren bør lese bruksanvisninger og advarsler.
EN 566: Dette personlige verneutstyret samsvarer med EN 566:2017.
CE XXXX: Indikerer oppfyllelse av kravene til PPE-forskriften 2016/425. XXXX = Teknisk kontrollorgan som overvåker produksjonen av det personlige verneutstyret:
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKRIKE
0333: AFNOR Certification (NB no. 0033) - 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrike.
0321: SATRA Technology Centre (NB no. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Storbritannia
Det tekniske kontrollorganet som EU-typegodkjenningen: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIKE.
Samsvarserklæringen for dette produktet finnes på http://blackdiamondequipment.com/DOC

BEGRENSET GARANTI

Vi garanterer at produktet skal være uten feil i utførelse og materiale i ett år fra den datoen da produktet ble kjøpt. Garantien er kun gyldig for den opprinnelige kjøperen og kan ikke overføres til andre. Produkter som har skader eller er defekte skal returneres til oss og vil bli erstattet i henhold til garantibestemmelsene. Garantien dekker ikke normal slitasje, dårlig vedlikehold, endringer eller modifikasjoner, eller skader som er forårsaket av uaktsom bruk.

⚠ VAROITUS [FI]

Tuote on tarkoitettu ainoastaan kallio- jää- ja vuorikiipeilyyn. Nämä lajit ovat vaarallisia. Niihin liittyvät riskit on tiedettävä ja hyväksyttävä ennen osallistumista. Alaikäisten ja muiden, jotka eivät pysty omaksuman tätä vastuuta, täytyy olla kokenen ja vastuullisen henkilön suoraan valvonnassa. Jokainen on vastuussa omista teoistaan ja toimistaan. Ennen tuotteen käyttöönottoa tulee kaikki mukana olevat käyttöohjeet ja varoitukset lukea ja ymmärtää, sekä perehtyä tuotteen oikeanlaiseen käyttöön, ominaisuuksiin ja rajoituksiin. Pätevä käyttöohjaus on suositeltavaa. Black Diamondin tuloa olla yhteyksissä mikäli on epävarma tuotteen käytöstä. Tuotetta ei saa muunnella millään tavalla. Näiden varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon tai kuolemaan!

MERKKIEN SELITE:

: Vakavan vamman ja hengenvaara
: Hyväksyttyä käyttö
: Tapaturman- ja loukkaantumisvaara
: Vaatii tarkastusta

KÄYTTÖOHJEET

Tässä vihkosessa on esitetty kuvissa olevan kiipeilyvarusteen oikeanlainen käyttö ja joitakin yleisiä käytössä esiintyviä virheellisiä käyttöjä. Niitä voi olla muitakin tapoja käyttää tuotetta väärin. Oikeanlainen varusteiden ja varajärjestelmien käyttö vähentävät joitakin kiipeilyyn liittyviä riskejä. Kokemattomien on käytettävä tuotetta vain ohjatusti valvonnassa. Liittimet ja silmukat ovat osa turvallisuusjärjestelmä, joka suojaa kiipeilijää putoamasta korkealta.

Solmien lisääminen ommeltuun silmukkaan voi pienentää sen vahvuutta jopa 60 %:lla.

(Katso oheiset kuvat)

LUOKITUKSET

Kiipeilyvarusteen kuormituskyvyn tarkoittaa tuotteen alhaisinta murtokuormaa. Kiipeilyvarusteen käyttö lastattua luokituksen mukaisella painolla aiheuttaa sen rikkoutumisen.

HOITO JA SÄILYTTÄMINEN

Kiipeilyvarusteet eivät saa olla kosketuksissa syövyttävien aineisiin, kuten akkuhappoihin ja -kaasuihin, liuottimiin, klorileipäkiviin, pakkasnesteisiin, isopropyylialkoholiin tai polttoaineisiin. Jos tuote on ollut kosketuksissa suolaisen veden tai suolaisen ilman kanssa, on tekstiilisuot huuhdottava ja kuivattava ja metalliosat huuhdottava, kuivattava ja öljyttävä.

(Katso oheiset kuvat)

TARKISTAMINEN, KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN JA ELINKAARI

Kiipeilyvarusteet eivät kestä ikuisesti. Tarkista varusteesi aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen, ja poista se käytöstä, jos se ei läpäise tarkastusta, tai kun se saavuttaa maksimiiän. 10 vuotta valmistuspäivästä muovi- ja tekstiilituotteilla/osilla, joka käyttämättömänä ja asianmukaisesti varastoituna. Metalliluotteilla ei ole määriteltyä maksimi-ikää.

- Ääriolosuhteet voivat lyhentää varusteiden käyttöikäisyyttä, ja voivat mahdollisesti
- Kassera utrustning som inte ska användas så att framtida bruk förhindras.
- Utrustningens livslängd mäts från tillverkningsdatum, inte försäljningsdatum. Se märkningsavsnittet i den här bruksanvisningen för kontroll av den här utrustningens tillverkningsdatum.

(Se tillhörande bilder)

LAGRING

(Se bifogade bilder)

VÄLJA ANDRA KOMPONENTER

Vid klippklättring och bergbestigning behövs dynamiska rep (EN892) som absorberar energin när ett fall stoppas. Använd den här produkten tillsammans med annan kompatibel CE-certifierad klätterutrustning. Black Diamonds karbinhakar uppfyller kraven i EN 12275:2013.

MÄRKNING (Vid förekomst)

: Black Diamonds logotyp.
22 kN: Lägsta brottstyrka i kN.
: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens längdaxel.
: Lägsta brottstyrka i kN med öppen grind, längs karbinens längdaxel.
: Lägsta brottstyrka i kN med stängd grind, längs karbinens tväraxel.
: Typ H- eller HMS-kopplung. För dynamisk säkring med HMS-knut eller repbroms.
: Typ X- eller oval-kopplung.
XX-XXXX: Månad och tillverkningsår.
XXXX eller XX_XX eller XXXXX: Batchnummer som motsvarar tillverkningsdatumet.
: Symbol som uppmanar användare att läsa instruktioner och varningar.
EN 566: Den personliga värnet uppfyller kraven i EN 566:2017.
CE XXXX: Anger att kraven i PPE-direktivet 2016/425 är uppfyllda. XXXX = Anmält organ där man övervakar tillverkningen av personliga skyddsutrustningar:
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIKE
0333: AFNOR Certification (NB no. 0033) - 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrike.
0321: SATRA Technology Centre (NB no. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Storbritannia
Det tekniska kontrollorganet som EU-typegodkännningen: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIKE.
Överensstämmelseförklaring för produkten finns på http://blackdiamondequipment.com/DOC

GARANTIBEGRÄNSNING

Under ett år från det att du har köpt produkten garanterar vi att den är fri från fel i material och tillverkning. Om du skulle vilja utnyttja garantin ska du returnera produkten till oss och vi kommer att byta ut den i enlighet med garantivillkoren. Garantin täcker inte normal slitage, felaktig hantering, ändringar eller modifikationer, eller skador som orsakats av vårdslöshet.

⚠ ADVARSEL [DA]

Må kun anvendes til klatring og bjerbestigning. Klatring og bjerbestigning er forbundet med fare. Sæt dig ind i og acceptér de risici, der er forbundet med disse aktiviteter. Mindreårige eller andre, der ikke er i stand til at levetage dette ansvar, må kun benytte udstyret under overvågning af en erfaren og ansvarlig person. Du er ansvarlig for egne handlinger og beslutninger. Inden du tager gallaudet brugsanvisningen inklusiv advarsler, der følger med produktet, for det tages i brug. Der dig bekendt med produktets egenskaber, muligheder og begrænsninger. Vedrørende at alle klatrere modtager den nødvendige træning i brugen af klatreudstyret. Kontakt Black Diamond, hvis du er i tvivl om, hvordan dette produkt skal anvendes. Modificer ikke produktet på nogen måde. Manglende overholdelse af disse advarsler ikke følges, kan det medføre alvorlige skade eller død!

NØGLE:

: Risiko for alvorlig skade eller død
: Godkendt brug
: Risiko for uykke eller skade
: Eksamination påkrævet

BRUGSANVISNING

Denne folder viser korrekt brug og nogle almindelige tilfælde af forkert brug af klatreudstyret, som er afbildet i illustrationerne. Andre mulige tilfælde af forkert brug eksisterer ikkemindre end ikke-illustrerede tilfælde af forkert brug. Korrekt brug af udstyr, der risici, der er associeret med klatring. Hvis du mangler erfaring, så brug kun dette udstyr under kvalificeret instruktion. Koblingsbeslag og slynger er dele af sikkerhedssystemet, som beskytter klatrere mod fald fra en højde.

Knuder på en syet slynge kan reducere dens styrke med op til 60 %.

De medfølgende illustrationer)

BRUDSTYRKER

Brudstyrker på udstyret er opgivet i kN, dette angiver minimums brudstyrker for produktet. Belastning af klatreudstyret ud over dette niveau vil medføre at udstyret vil føre til brud på dette.

VEDLIGEHOLDELSE

Klatreudstyr må ikke komme i kontakt med ætsende materialer, som f.eks batterisyre, batteridampe, opløsningsmidler, klorin/afblegningsmiddel, kølervæske, isopropyl alkohol eller benzin. Efter kontakt med saltvand eller salt luft, skal tekstilprodukter renses og tørres, og metalprodukter skal renses, tørres og smøres.

(Se medfølgende illustrationer)

EFTERSYN, KASSERING OG LEVETID

Klatreudstyr bør ikke gøres klar til brug for sent. Inspicer dit udstyr før og efter hver brug, og kasser det når det ikke klarer eftersynet, eller hvis det når det dets maksimale levetid: 10 år efter produktionsdatoen for plastik- og tekstilprodukter/komponenter, selv om det er ubrugt og korrekt opbevaret. Metalprodukter vil ikke have en bestemt levetid.

Se de medfølgende illustrationer. Kasser straks hvis du finder en af de afbildede forhold.

- Skader og ekstreme omstændigheder kan forkorte dit udstyrs brugstørre levetid, og det kan tænkes, at det må kasseres i løbet af dets første brug.
- Undersøg straks dit udstyr, hvis du får mistanke om, at det er beskadiget under brug.
- Yderligere faktorer der forkorte dit udstyrs brugstørre levetid: Styrt, tab af udstyr fra højder, slidskader, slitage, rust, korrosion, udsættelse for saltvand/havluft, barske omgivelser, ekstreme temperaturer, batterisyre -dampe eller langvarig solbestrålelse for solen.
- Hvis du på nogen måde tvivler på dit udstyr, eller hvis du har haft et alvorligt styrt, skal du kassere det.
- Ødelæg kasseret udstyr for at forhindre fremtidig brug.
- Udstyrets levetid måles fra produktionsdagen, ikke fra salgsdagen. Se Mærkerseksionen i denne vejledning for at finde udstyrets produktionsdag.

(Se medfølgende illustrationer)

OPBEVARING

(Se medfølgende illustration)

VALG AF ANDRE KOMPONENTER

Klippeklatring og bjerbestigning kræver brug af dynamiske reb (EN892), som absorberer energien, når et styrt bremses. Brug dette produkt sammen med andet kompatibelt CE certificeret klatreudstyr. Dette personlige sikkerhedsudstyr overholder EN 12275:2013.

MÆRKER (Hvor til stede)

: Black Diamonds logo
22kN: Minimum brudstyrke angivet i kN.
: Minimum brudstyrke i kN; lukket karabin, på stokaksen.
: Minimum brudstyrke i kN; åben karabin, på storaksen.
: Minimum brudstyrke i kN; lukket karabin, på tilleaksen.
: Type H eller HMS karabin. Til dynamisk sikring med HMS knob eller sikringsbremse.
: Type X eller oval karabin.
XX-XXXX: Måned og fremstillingsår.

(se medfølgende illustrasjoner)

LAGRING

Se medfølgende illustrasjoner

VAL AV KOMPATIBELT UTSTYR

Ved sportsklatring og fjellklatring er det nødvendig å bruke dynamiske tau som absorberer energien ved et eventuelt fall. Disse tauene må være godkjente i henhold til kravene i NS-EN 892. Bruk dette utstyret sammen med annet kompatibelt klatreutstyr som er CE-godkjent. PVU godkjent i henhold til kravene i NS-EN 12275:2013.

MERKINGER (når tilstede)

: Black Diamonds logo
22 kN: Minimum brudstyrke i kN.
: Minimum brudstyrke i kN i lengderetningen med lukket port.
: Minimum brudstyrke i kN i lengderetningen med åpen port.
: Minimum brudstyrke i kN på tvers med lukket port.
: Type H-koblingsstykke eller HMS-koblingsstykke. For dynamisk sikring ved bruk av Munterknute eller taubrems.
: Type X-koblingsstykke eller ovalt koblingsstykke.
XX-XXXX: Måned og år for produksjon.
XXXX eller XX_XX eller XXXXX: Batchnummer som svarer til fremstillingsdato.
: Symbol som indikerer at brukeren bør lese bruksanvisninger og advarsler.
EN 566: Dette personlige vernet samsvarer med EN 566:2017.
CE XXXX: Indikerer oppfyllelse av kravene til PPE-forskriften 2016/425. XXXX = Teknisk kontrollorgan som overvåker produksjonen av det personlige vernet:
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKRIKE
0333: AFNOR Certification (NB no. 0033) - 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrike.
0321: SATRA Technology Centre (NB no. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Storbritannia
Det tekniske kontrollorganet som EU-typegodkjenningen: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKRIKE.
Samsvarserklæringen for dette produktet finnes på http://blackdiamondequipment.com/DOC

BEGRENSET GARANTI

Vi garanterer at produktet skal være uten feil i utførelse og materiale i ett år fra den datoen da produktet ble kjøpt. Garantien er kun gyldig for den opprinnelige kjøperen og kan ikke overføres til andre. Produkter som har skader eller er defekte skal returneres til oss og vil bli erstattet i henhold til garantibestemmelsene. Garantien dekker ikke normal slitasje, dårlig vedlikehold, endringer eller modifikasjoner, eller skader som er forårsaket av uaktsom bruk.

⚠ ADVARSEL [NO]

Kun for klatring og alpinklatring. Disse aktivitetene er i seg selv farlige. Du må derfor forstå og akseptere risikoen som er forbundet med disse aktivitetene. Barn og andre som ikke selv er i stand til å gata seg et slikt ansvar må kun bruke selen under direkte tilsyn av en erfaren og ansvarsfull person. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser. Før du tar i bruk produktet må du lese og forstå alle bruksanvisninger og advarsler som medfølger. Du må gjøre deg kjent med og tilegne deg kunnskap om produktets kapasitet og begrensninger. Skaff deg kvalifisert opplæring. Kontakt Black Diamond hvis du er usikker på hvordan dette produktet skal brukes. Produktet skal ikke endres på noen måte. Manglende respekt for disse advarslene kan medføre alvorlig personskade eller død.

NØKKEL:

: Risiko for alvorlig personskade eller død
: Godkjent bruk
: Risiko for uykke eller skade
: Undersøkelse påkrevd

BRUKSANVISNING

Dette dokumentet skal forklarer korrekt bruk av klatre

alheuttaa aiheen varusteen käytöstä poistamiseen jo ensimmäisellä käyttökerralla.
• Tarkista varusteesi väittömästi, jos epäilet vaurioita käytön aikana.
• Muita tekijöitä, jotka voivat vähentää varusteesi käyttöikää: Epäoiset, varusteiden tippuminen korkealta, hankaus, kulminen, ruoste, syöpyminen, altistuminen suolaiselle vedelle/ilmalle, rajut olosuhteet, äärilämpötilat, akkuhapot tai alkaloiset, tai pitkittynyt altistuminen auringonvalolle.
• Älkää ylitä on mitään epäilyistä varusteesi luotettavuudesta, ja vakavan putoamisen jälkeen, poista se käytöstä.
• Tuhoa kyhästä poistetut varusteet estääksesi uudelleen käytön.
• Varusteen käyttöä mäkimetsän ulkopuolella ei suositeltavasti ole suositeltavaa. Katso näiden ohjeiden kohdasta Merkinnät miten tämän tuotteen valmistuspäivä selvitetään.

(Katso oheiset kuvat)

ⓘ VARASTOINTI

(Katso oheiset kuvat)

MUIDEN VARUSTEIDEN VALINTA

Kallio- ja vuorikiipeilyssä on käytettävä dynaamisia köysiä (EN892), jotka vaimentavat iskua putoamistilanteessa. Käytä tätä tuotetta yhteenvetojen CE – sertifioitujen kiipeilyvarusteiden kanssa. Black Diamond -karbiiniinhaat täyttävät EN 12275:2013 standardin vaatimukset.

MERKINNÄT (Mahdolliset)

✓ Black Diamond – logo
22 kN: Osoittaa minimimurtokuormaksi
↔ : Minimimurtoujaus, kN, portti suljettuna, pääskeilla.
↔ : Minimimurtoujaus, kN, portti auki, pääskeilla.
↕ : Minimimurtoujaus, kN, poikittaisuunnassa.
⊖ : H-tyypin tai HMS – sulkurengas. Dynaamiseen varmistamiseen HMS -solmulla tai varmistustaskilla.
⊖ : X-tyypin tai Ovaali-sulkurengas.
XX-XXX: Kuukausi ja valmistusvuosi.
XXXX tai XX_XX tai XXXXX: Valmistuspäivämäärän mukainen eränumero.
ⓘ: Ohjekuvio, joka kehottaa käyttäjiä lukemaan ohjeet ja varoitukset.
EN 566: tämä henkilösuojain täyttää EN 566:2017 -standardin vaatimukset.
CE **XXXX:** Osoittaa, että tuote täyttää henkilösuojainsaatuksen 2016/425 asettamat vaatimukset. XXXX = henkilösuojaimen valmistusvuosi ilmoitettu laitos
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - RANSKA.
0333: AFNOR-sertifikaatti (NB no. 0033) - 11 rue Francis de Pressensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Ranska.
0321: SATRA-teknologiakeskus (NB no. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Yhdistynyt Kuningaskunta
Ilmoitettu laitos, joka suorittaa EU-tyyppitestauksen: APAVE SUDEUROPE SAS (NB no. 0082) - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - RANSKA.
Tämän tuotteen vaatimuksiksi täyttämä EU-vaatimustaulukko sekä muut ohjeet ovat saatavilla osoitteessa: http:/black-diamondequipment.com/DOC

RAJOITETTU TAKUU

Takaamme alkuperäisille ostajille vähittäiskaikkaalle yhden vuoden ajan ostopäivästä, ellei laissa ole toisin osoitettu, että tuotteemme on alkuperäisellä ostoheteklä virheetön materiaalin ja työn osalta. Jos tuote on vialliinen, se voidaan palauttaa meille ja korvaamme sen seuraavin ehdoin: Emme takaa tuotteita joissa näkyy normaali käyttö ja kulminen tai joita on käytetty tai säilytetty sopimattomasti, muutettu tai muunnettu, tai vahingoitettu millään tavalla.

⚠ OSTRZEŻENIE [PL]

Produkt przeznaczony wyłącznie do wspinaczki. Wspinaczka sportowa jest niebezpieczna. Należy przeszkolić się i zaakceptować zaistniałe ryzyka zanim użytkownik podejmie się tych czynności. Osoby niepełnoletnie oraz nie będące w stanie ponosić odpowiedzialności muszą być pod bezpośrednią kontrolą osoby dosłwiadczonej i odpowiedzialnej. Użytkownik przyjmuje odpowiedzialność za wykonywane przez siebie czynności oraz akceptuje ryzyko związane ze swoimi decyzjami. Przed użyciem tego produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie zalęczone instrukcje i ostrzeżenia, oswoić się z możliwościami i ograniczeniami tego produktu. Wszystkim wspinaczom zalecamy odpowiednie przeszkolenie w użytkowaniu tego produktu.

LEGENDA:

: Rzyzko odniesienia poważnych obrażeń lub śmierci
: Zatwierdzone stosowanie
: Wymagane badanie
: Rzyzko uszkodzenia lub odniesienia obrażeń

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ten materiał przedstawia na ilustracjach poprawne zastosowanie oraz niektóre sporód często spotykanych błędów w użytkowaniu sprzętu wspinaczkowego. Istnieją również inne niewłaściwe sposoby użytkowania. Poprawne użycie sprzętu i stosowanie dodatkowych zabezpieczeń pozwala na zmniejszenie ryzyka związanego z uprawianiem wspinania. Jeśli użytkownikowi brakuje doświadczenia, powinien stosować ten produkt pod odpowiednim nadzorem. Zdecyduj i pełnie aseksuarzy to często systemu bezpieczeństwa, który chroni wspinacz przed upadkiem z wysokości.
Użycie wszelkie na zazywanej pętli może osłabić jej wytrzymałość nawet o 60%.

(Patrz załączone ilustracje)

WYTRZYMAŁOŚĆ

Oznaczenia wytrzymałości sprzętu wspinaczkowego podają minimalną wartość obciążenia, przy której może nastąpić zniszczenie produktu. Obciążanie sprzętu wspinaczkowego siłami podanymi na oznaczeniach spowoduje uszkodzenie sprzętu.

ⓘ DBAŁOŚĆI I KONSERWACJA

Sprzęt wspinaczkowy nie powinien wchodzić w kontakt z substancjami żrącymi, takimi jak kwasy akumulatorowe, wyziewy z baterii, rozpuszczalniki, wybielacze chlorowe, płyny niezamarzające, alkohol izopropylowy, benzyna. Po wejściu w kontakt ze słoną wodą lub słonym powietrzem, zawsze należy przepłukać i wysuszyć produkty tekstylne lub przepłukać, wysuszyć i nasmarować produkty metalowe.

(Patrz załączone ilustracje)

KONTROLA, WYCOFANIE Z UŻYCIA ORAZ ŻYWOTNOŚĆ

Sprzęt wspinaczkowy nie trwa wiecznie. Sprawdzaj swój sprzęt przed oraz po każdorazowym użyciu – sprzęt należy wycofać z użytku, jeśli wzbudzi wątpliwości podczas inspekcji lub przekroczył maksymalny okres żywotności: 10 lat od daty produkcji w przypadku produktów/elementów plastykowych oraz tekstylnych, nawet jeśli sprzęt nie był w tym czasie użytkowany i był poprawnie przechowywany. Maksymalna żywotność komponentów metalowych nie jest ograniczona wiekiem.
Patrz: sytuacjone ilustracje. Sprzęt należy natychmiast wycofać z użytku, jeśli którykolwiek z warunków pokazanych na ilustracjach został spełniony.
• Uszkodzenia oraz ekstremalne warunki użytkowania mogą skrócić żywotność sprzętu oraz mogą spowodować konieczność wycofania sprzętu, nawet po jednorazowym użyciu.
• Należy natychmiast dokonać inspekcji sprzętu, jeśli zostanie poddany uszkodzeń powstałych podczas użytkowania.
• Inne czynniki, które mogą skrócić żywotność sprzętu wspinaczkowego to: upadki, upuszczenie sprzętu z wysokości, ekstremalne temperatury, kontakt z ogniem, wystawienie na działanie zasolonej wody/powietrza, ekstremalnych warunków otoczenia, wysokich temperatur, kwasów, zasad, alkoholi, rozpuszczalników lub promieniowania ekspozycja na działanie promieni słonecznych.
• Jeśli zachodzą jakiekolwiek wątpliwości co do niezawodności sprzętu lub jeśli sprzęt został obciążony w wyniku powalonego lotu, należy wycofać go z użycia.
• Wycofany z użycia sprzęt powinien być zniszczony w celu zapobieżenia wykorzystaniu go w przyszłości.
• Dopuszczalny okres żywotności jest mierzony od daty produkcji, a nie od daty sprzedaży.
• Proszimy o przeczytanie sekcji „Oznaczenie" w celu określenia daty produkcji sprzętu.

(Patrz załączone ilustracje)

PRZECHOWYWANIE

(Patrz załączone ilustracje)

DOBÓR INNYCH ELEMENTÓW SPRZĘTU

Sprzęta w wspinaczkowe wymagają zastosowania lin dynamicznych (EN892), które pochłaniają energię podczas lotu. Ten produkt należy stosować wraz z innymi komponentami elementarzyć wspinaczkowego z certyfikatem CE. Karabiny Black Diamond spełniają normę EN 12275:2013.

OZNACZENIA (jeśli występują)

✓ Logo firmy Black Diamond
22 kN: Minimalna wytrzymałość w kN.
↔ : Minimalna wytrzymałość w kN; zamknięte ramie, os podłuzna.
↕ : Minimalna wytrzymałość w kN; otwarte ramie, os podłuzna.
⊖ : Minimalna wytrzymałość w kN; zamknięte ramię, os poprzeczna.
⊖ : X-kształtne typu H lub HMS. Do dynamicznej asekuracji z wykorzystaniem połwybiini lub przyrządu asekuracyjnego.
⊖ : Karabiner typu X lub owalny.
XX-XXX: miesiąc i rok produkcji.
XXXX lub XX_XX lub XXXXX: numer partii odpowiadający dacie produkcji.
ⓘ: Ten symbol zaleca użytkownikowi przeczytanie instrukcji i ostrzeżeń.
EN 566: Ten środek ochrony indywidualnej spełnia normę EN 566:2017.
CE **XXXX:** Wskazuje na spełnienie wymagań Rozporządzenia (EU) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. XXXX = Jednostka notyfikowana nadzorująca proces produkcji środków ochrony indywidualnej.
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (jednostka notyfikowana nr 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCJA
0333: AFNOR Certification (jednostka notyfikowana nr 0033) – 11 rue Francis de Pressensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Francja.
0321: SATRA Technology Centre (jednostka notyfikowana nr 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Wielka Brytania
Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badania typu EC: APAVE SUDEUROPE SAS (jednostka notyfikowana nr 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCJA.
Deklaracja podpisności tego produktu znajduje się pod adresem:
http://blackdiamondequipment.com/DOC

OGRANICZONA GWARANCJA

Gwarancja obowiązuje dwa okres jednego roku od daty nabycia, z wyjątkiem obowiązywania innych przepisów prawa, i przysługuje oryginalnemu nabywcy detalicznemu. Gwarancja na nasze produkty obejmuje wady w materiale i wykonaniu w chwili sprzedaży. Jeśli nabywca nabył wadliwy produkt, powinien zwrócić go do producenta. Wadliwy produkt zostanie wymieniony pod następującymi warunkami: gwarancja nie obejmuje zużycia i uszkodzenia produktów w warunkach normalnego użytkowania, uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania i konserwacji produktów, modyfikacji lub zmian lub uszkodzeń spowodowanych przez użytkownika.

⚠ VAROVÁNÍ [CZ]

Určeno výhradně pro lezení na skálách, na ledu a pro jištění v horách. Všechny tyto aktivity jsou nebezpečné. Dříve než je začnete provádět, seznamte se s riziky, jež jsou s nimi spojena. Nezletilí a ostatní bez schopnosti nést odpovědnost musí být pod přímým dohledem osoby dospělé a odpovědné osoby. Jste zodpovědní za své vlastní činy a za svá rozhodnutí. Před užitím tohoto produktu si pozorně přečtěte návod a ujistěte se, že porozumíte veškerým instrukcím a varováním, které se pojí s užíváním produktu. Dobře se seznamte s produktem, jeho omezeními a vlastnostmi. Zároveň si zajistěte patřičné zaškolení užívání tohoto produktu. Pokud opomenete toto varování a nebudete používat produkt v souladu s návodem, hrozí riziko vážného zranění nebo smrti!

DŮLEŽITÉ:

: riziko vážného zranění nebo smrti
: schválené použití
: riziko nehody alebo poranenia
: nutné přezkoušení

NÁVOD NA UŽITÍ

Tento leták prostřednictvím ostrácí vysvetluje správne používanie a najčastejšie chyby pri používaní lezeckého vybavenia. Sú však aj iné spôsoby nesprávneho používania. Správne používanie vybavenia a používanie viacerých nástrojov obmedzí riziká spojené s lezením. Ak nemáte dostatok skúseností, používajte tohto výrobku pod dozorom skúseného. Spojky a slučky sú súčasťou bezpečnostného systému, ktorý chráni lezkyňa pred pádom z výšky. Prídavné uzlov k tejto slučke môže znížiť jej pevnosť až o 60 %.

(viď ilustrácie)

PEVNOSŤ

Hodnoty pevnosti materiálu udávajú minimálnu pevnosť výrobku. Zaťaženie výrobku silou s veľkosťou jeho minimálnej pevnosti spôsobí jeho zlyhanie.

STAROSTIVOSŤ A ÚDRŽBA

Lezecký materiál nesmie prísť do styku so žieravinami, ako napríklad kyselinou v batériách, výparmi z batérií, rozpúšťadlami, bielidlami, parami z chlóru, nemrznúcimi zmesami, izopropyl alkoholom či benzínom. Po vystavení slanej vode alebo slanému vzduchu / vytekajúcej vodnej / vytekajúcej vodnej opláchnite a nechajte vyschnúť a výrobky z kovu opláchnite, osušte a namažte.

(viď ilustrácie)

ŽIVOTNOSŤ, KONTROLA A VYRADENIE

Životnosť horolezeckého materiálu nie je neobmedzená. Skontrolujte svoj materiál pred každým použitím aj po ňom a v prípade potreby ho vyraďte. Materiál tiež vyraďte keď dosiahne svoju maximálnu životnosť: 10 rokov od dátumu výroby pre textilné výrobky alebo výrobky z plastu, a to aj v prípade, že sú nepoužívané a správne skladované. Životnosť výrobkov z kovu nie je obmedzená vekom.
Pozri príslušné ilustrácie. Ak zistíte ktorýkoľvek z vyobrazených stavov, okamžite materiál vyraďte.
• Poškodenie, alebo používanie v extrémnych podmienkach môže skrátiť životnosť vášho materiálu, a môže dokonca vyžadovať jeho vyradenie počas prvého použitia.
• Ak máte pri používaní vášho materiálu podozenie, že mohlo dôjsť k jeho poškodeniu, okamžite ho skontrolujte.
• Užitočnú životnosť lezeckého materiálu môžu skrátiť aj iné faktory: Pády, pád materiálu z výšky, odmrštenie, opotrebenie, korózia a chlorové vystavenie znečistenej žieravinu, vystavenie slanej vode alebo vzduchu, extrémnym teplotám, drsným prírodným podmienkam, či kyseline alebo výparom z batérií
• Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti vášho materiálu vyraďte ho. Tiež materiál vyraďte po vážnom páde.
• Vyradený materiál zničte, aby ste zabránili jeho ďalšiemu použitiu.
• Životnosť materiálu sa počíta od dátumu výroby, nie od dátumu kúpy. Spôsob ako zistíte dátum výroby tohto materiálu nájdete v časti „Označenie" tohto návodu na použitie.

(Pozri príložené ilustrácie)

SKLADOVANIE

(viď ilustrácie)

AKO SI VYBRAŤ DALŠÍ MATERIÁL

Lezenie a horolezectvo vyžadujú používanie dynamických lán (EN892), ktoré počas pádu absorbujú energiu. Tento výrobok používajte len s kompatibilným horolezeckým vybavením s označením certifikácie CE. Karabíny Black Diamond zodpovedajú norme EN 12275:2013.

OZNAČENIA (Ak sú na výrobku)

✓ Logo spoločnosti Black Diamond
22 kN: Minimálna pevnosť v kN
↔ : Minimálna hodnota pevnosti v kN v pozdĺžnej osi pri zavretom zámku.
⊖ : Minimálna hodnota pevnosti v kN v pozdĺžnej osi pri otvorenom zámku.
⊖ : Minimálna hodnota pevnosti v kN v priečnej osi pri zavretom zámku.
⊖ : Spojka typu H alebo „HMS". Pre dynamické lezenie poľovníčou lodnou slučkou alebo iným zariadením.
⊖ : Spojka typu X alebo „oval".
XX-XXXX: Mesiac a rok výroby.
XXXX alebo XX_XX alebo XXXXX: Číslo šarže zodpovedajúce dátumu výroby.
ⓘ: Piktogram nabádajúci užívateľa, aby si prečítal návod a varovaní.
EN 566: Tento ochranný prostriedok zodpovedá norme EN 566:2017.
CE **XXXX:** Označuje splnenie požiadaviek nariadenia 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch. XXXX = notifikovaný orgán monitorujúci výrobu osobných ochranných prostriedkov.
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (č. 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCÚZSKO
0333: AFNOR Certification (NB č. 0033) – 11 rue Francis de Pressensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Francúzsko.
0321: SATRA Technology Centre (NB č. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Veľká Británia
Notifikovaný subjekt, ktorý vykonáva EU typové skúšky: APAVE SUDEUROPE SAS (NO č. 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCÚZSKO.
Vyhlásenie o zhode pre tento výrobok nájdete na: http://blackdiamondequipment.com/DOC

OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Pokiaľ zákon neukladá niečo iné, poskytujeme jedenáhlo roku od kúpy ručíme výrobne chybu a materiálu pôvodnému kupujúcemu. Ak sa vyskytne vada, vrátenie tovaru pre predaj chyby materiálu ani výrobyprevedenia. Ak kúpite chybný výrobok vráťte nám ho a my ho vymeníme za nasledovných podmienok: Nie sme zodpovední za chybný výrobok ktorý bol opotrebovaine a poškodenie, alebo ktoré boli nesprávane používané alebo určiavané, alebo ktoré boli akokoľvek upravené, pozmenené či poškodené.

⚠ OPOZORILO [SI]

Samo za plezanje in gorništvo. Plezanje in gorništvo sta nevarni aktivnosti. Preden se ju lotite, se seznanite s tveganjem ki ga spremlja. Mladoletniki in osebe, ki ne morejo doumeti tega tveganja morajo biti pod neposrednim nadzorom izkušene in odgovorne osebe. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Pred uporabo tega izdelka najprej preberite vsa navodila z opozorili, saj da jih boste razumeli, vaje pa se seznanite z zmožnostmi in omejitvami opreme, priporočljivo pa je tudi šolanje o njeni uporabi. Če niste prepričani o načinu uporabe tega izdelka, vprašajte Black Diamond. Neupoštevanje in nepoznavanje teh opozoril lahko privede do resnih poškodb ali smrti!

LEGENDA:

: nevarnost telke poškodbe ali celo smrti
: nevarnost neupoštevanja navodil
: dobrena uporaba
: potrebno je izvesti pregled

NAVODILA ZA UPORABO

Brošura razlaga pravilno uporabo in nekatere najpogostejše primere nepravilne uporabe plezalne opreme, ponazorjene z ilustracijami. Možni so seveda še drugi nepravilni načini uporabe. Pravilna uporaba ustrezne opreme in dodatnih varnostnih zaščitnih ukrepov bistveno med plezanjem. Če vam primanjkuje izkušenj, uporabljate opremo pod nadzorom izkušnjega in odgovornega. Ob uporabi ustrezne opreme ostanete varni pred morebitnimi padci z višine. Dodajanje vozlov v šivano zanko lahko zmanjša njeno trdnost do 60 %.

(Glej spremljajoče ilustracije.)

OZNAKE

Oznaka za mod oz. nosilnost plezalne opreme podaja najnižjo kritično vrednost, pri kateri je lahko pride do sile porušitve oz. deformacije ali uničenja izdelka.

NEGA IN VZDRŽEVANJE

Plezalna oprema ne sme priti v stik s korozivnimi materiali kot so kislina in plini baterij, razredilci, belila, emulzije, izopropil alkohol, bencin. Po stiku s slano vodo ali s slanim zrakom splahnite in posušite tekstilne izdelke ter splaknite, posušite in namažite kovinske dele.

(Glej spremljajoče ilustracije.)

ŽIVLJENSKA DOBA, PREGLED IN ODSTRANITEV

Plezalna oprema ne traja večno. Redno preverjajte svojo opremo pred in po vsaki uporabi in jo izločite iz uporabe, če ne prestaja pregleda, ki ga priporočamo ali izločajna, ali pa je dosegla mejo svoje življenske dobe, četudi neuporabljana in pravilno skladiščena. Življenska dobo najlonu in plastičnega sestavnega izdelkov je 10 let od dneva izdelave. Življenska doba kovinske opreme pa ni omejena s starostjo.
Glejte spremljajoče ilustracije. Nemudoma prenehajte uporabljati svojo vrv, če se pojavi kateri od ilustrirnih pogojev.
• Poškodbe in ekstremnih pogojih lahko skrajšajo uporabno dobo vaše opreme do te mere, da je potrebno izločiti izdelek celo pri prvi rabi.
• Nemudoma prenehajte vašo opremo, če sumite, da se je med uporabo poškodovala.
• Dodatni dejavniki, ki lahko skrajšajo uporabno dobo vaše opreme: padci, z višine padla oprema, odrgnjena, obrabljena, razpadajoče, izpostavljenost slani vodi ali zraku, suroveva okolja, ekstremnim temperaturam, kislinam ali plinom baterij in daljša izpostavljenost sončni svetlobi.
• Če dvomite v zanesljivost vaše opreme ali po resnem padcu, jo takoj prenehajte uporabljati.
• Izločena oprema mora biti uničena, da preprečite nadaljnjo uporabo.
• Življenska doba opreme se šteje od dneva izdelave, ne od datuma nakupa. Poglejte poglavje »Označitve« v tem navodilu o tem, kako lahko določiti datum izdelave te opreme.

SKLADIŠČENJE

(Glej spremljajoče ilustracije.)

IZBIRA DRUGIH KOMPONENT

Skalno plezanje in gorništvo zahtevata uporabo dinamičnih vrvi (EN 892), ki absorbirajo energijo pri ustavljanju padca. Ta izdelek uporabljajte z združljivo gorniško opremo s certifikatom CE. Karabini Black Diamond ustrezajo standardu EN 12275:2013.

OZNAKE (kjer so prisotne)

✓ Black Diamond logo.
22 kN: Minimalna sila preloma v kN.
↔ : Minimalna sila preloma v kN; zaprta vratca, glavna os.
↕ : Minimalna sila preloma v kN; odprta vratca, glavna os.
↕ : Minimalna sila preloma v kN; zaprta vratca, stranska os.
⊖ : Tip H ali HMS vezni člen. Za dinamično varovanje s poliblečenim vozlom ali napravo za varovanje.
⊖ : Tip X ali ovalni vezni člen.
XX-XXXX: Mesec in leto izdelave.
XXXX ali XX_XX ali XXXXX: Serijska številka, ki ustreza datumu izdelave.
ⓘ: Bodi, ki uporabnika opozarja, da prebere navodila in opozorila.
EN 566: ta osebna zaščitna oprema ustreza standardu EN 566:2017.
CE **XXXX:** označuje izpolnjevanje zahtev Uredbe 2016/425 o osebni zaščitni opremi. XXXX = priglašeni organ, ki nadzira proizvodnjo osebne zaščitne opreme:
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (št. priglašenega organa 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCIJA
0333: AFNOR Certification (št. priglašenega organa 0033) – 11 rue Francis de Pressensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Francija.
0321: SATRA Technology Centre (št. priglašenega organa 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Velika Britanija
Priglašeni organ, ki izvaja EU-pregled tipa: APAVE SUDEUROPE SAS (priglašeni organ 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCIJA.
Izjavo o skladnosti tega izdelka si lahko pogledate na:
http:/blackdiamondequipment.com/DOC

GARANCIJA

Ce ni drugače označeno, prvotnemu kupcu jamčimo, da je izdelek izdelek brezhiben, tj. da nima napak ne v materialu ne v izdelavi, eno (1) leto po nakupu. Ce prejmete izdelek z napako, ga vrnite v prodajno mesto, kjer ste ga kupili, zamenjali bomo. Garancija ne velja za izdelke, ki kažejo znake normalne izrabe in obrabe, izdelke, ki so bili nepravilno uporabljali ali vzdrževani ter izdelke, ki so bili na kakršenkoli način spremenjeni, predelani ali poškodovani.

⚠ FIGYELEM [HU]

A Black Diamond testhevederzet (beülök) csak szikla-, valamint hegymászáshoz használható. A szikla- és hegymászás veszélyes sport. Mielőtt kipróbálja, legyen tisztában azokkal a kockázatokkal. Alkalmazása, akik nem tudják felmérni ennek veszélyeit, csak egy tapasztalt, felelős személy közvetlen felügyelete alatt használhatják ezeket a termékeket. Ön felel saját tetteiért és döntéseiért. Miután ezt a terméket kiszemelte, olvassa el alaposan minden utasítást, figyelmeztetést, ismerje meg a termék helyes használatát, lehetőségeit és korlátait. Az alkalmazási információk, figyelmeztetések elolvasásának elmulasztása súlyos sérüléseshez, vagy akár halálhoz is vezethet!

KULCSSZAVAK:

: Komoly sérülés vagy akár halál kockázata
: Jóváhagyott használati mód
: Vizsgálat szükséges
: Baleset vagy sérülés kockázata

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ez brosura kézbevisel illusztrálva mutatja be a karabinerek helyes használatát, valamint szemlélteti néhányat a leggyakrabban elkövetett hibákból is. Természetesen még ezeken kívül is létezik más helytelen használat. A felszerelés helyes használata és a felesleges, bonyolult rendszerek elhagyása csökkenti a mászással kapcsolatos kockázatokat. Amennyiben nem rendelkezik tapasztalattal, ne szokott csak tapasztalt szakember szemlélő felügyelete mellett használjál Az összekötő elemek és slingek a weldmly rendszer részét képezik, amelyek megvédik a mászót a magasban bekövetkezett leesésektől.
Varrott sling csomózása akár 60%-kal is csökkentheti a sling erejét.

LEGENDA:

: Fennáll a sérülés vagy halál veszélye
: Utilizare aprobată
: Risc de accidentare sau rănire
: Examinare necesară

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

Aceasta brosura explica, prin intermediul ilustrațiilor, principalele utilizari ale echipamentelor precum si modul de folosire corecta al acestora. A se lua in considerare ca exista si alte utilizari ale echipamentelor, pe langa cele principale descrise in ilustratii. Folosirea corecta a acestor echipamente dar si a altor sisteme de siguranta specifice reduce riscurile asociate cu practicarea alpinismului. Folosirea unor echipamente de siguranta ajuta la diminuarea riscurilor care pot fi cauzate de alpinism. Daca nu aveti experienta, folosiți produsul sub supervizare. Ele formează sistemul de siguranță care protejează alpinistul împotriva căderii de la înălțime.
Adăugarea unor noduri la o frânghie cuștă îi poate reduce rezistența cu până la 60 %.

(viz ilustrațiile atasate)

REZISTENTA

Cifrele indicate referitor la rezistenta echipamentului de catarare reprezinta sarcina minima sub a carei incarcare echipamentul se va rupe. Incarcarea echipamentului de catarare la sarcina minima indicata va cauza ruperea acestuia.

INTRETINERE

Echipamentul de catarare nu trebuie sa intre in contact cu materiale corozive gen acid de baterii, vapori, antigel, alcool izopropilic, ciar sau benzina. In cazul utilizarii in medii salin, materialele textile vor trebui clatite cu apa si uscate. Echipamentele din materiale metalice ale carei ruginire ar fi cauzata cu apa sau aer salin se vor curata, usca si lubrifia.

(viz ilustratiile atasate)

INSPECTIE, RETRAGERE DIN UZ SI DURATA DE VIATA

Echipamentul de catarare nu are o durata de viata nelimitata. Inspecteaza echipamentul inainte si dupa fiecare folosire si retrage din uz daca descoperi problema la inspectie sau daca s-a depasit durata de viata maxima, 10 ani de la data fabricatiei pentru echipamentele din textile si materiale / alkoxiteze esetelon 10 de ani, mes aldoxi, is ha nesin használták és helyesen tárolták azt. A felmbő kiselőt hegymászó felszerelések maximális élettartama korlátlan. Nézze meg a mellékelt ábrákat. Ha az ábrákon látható állapotot, sérülést talál a felszerelésén, akkor azonnal helyezze használaton kívül azt.
• Szélsőséges helyszínek, vagy extrém körülmények jelentősen rövidíthetik a felszerelés élettartamát, hogy akár az első használat után használaton kívül kell helyezni azt.
• Azonnal ellenőrizze a felszerelését, ha használat közben sérülést észlel vagy gyanít.
• Egyéb tényezők, melyek csökkenthetik a mászófelszerelés élettartamát: mászás közben esés, az eszköz magasból való leejtése, szúródás, kopás / használat, korózió, sós víz/levegő okozta kitettség, durva, éles felületek, szélsőséges hőmérséklet viszonyok, akkumulátor sav vagy annak gőze, hosszú napfénynek való kitettség.
• Ha bármilyen kétely merül fel a felszerelés megbízhatóságával kapcsolatban, például egy nagy esést követően, akkor azonnal helyezze azt ki a használatból.
• A használaton kívül helyezett eszközt meg kell semmisíteni, hogy megelőzzük minden esetleges későbbi felhasználását.
• A termék élettartama a gyártás időpontjától számítandó, nem pedig az értékesítés dátumától.
Körem, olvassa el a használati utasítás „Jelölések" című fejezetét a felszerelés gyártási dátumának meghatározásához.

(Lásd a mellékelt ábrákat)

TÁROLÁS

(lásd a mellékelt ábrát)

EGYÉB FELSZERELÉSEK KIVÁLASZTÁSA

Sziklá-, és hegymászáshoz dinamikus kötelet (EN 892) kell használni, hogy az, az esés közben elnyelje az energiát. Ezt a terméket csak CE minősített tárolóhelyiséggel rendelkező, komfortbiztos hegymászó termékekkel használjál A Black Diamond karabinerek megfelelnek az MSZ EN 12275:2013 szabványnak.

JELÖLÉSEK (amennyiben vannak)

✓ Black Diamond logó
22 kN: 22 kN: Minimális szakítószilárdság kN-ben
↔ : A karabiner minimális, hosszanti irányú terhelhetősége, kN-ban megadva, zárt nyelvvel.
↕ : A karabiner minimális, hosszanti irányú terhelhetősége, kN-ban megadva, nyitott nyelvvel.
↕ : A karabiner minimális, keresztirányú terhelhetősége kN-ban megadva, zárt nyelvvel.
⊖ : H típusú, azaz HMS karabiner. Fél-szontyolcszálas sling kötésre és biztosítási eszközzel történő dinamikus biztosításra.
⊖ : X típusú, azaz ovális karabiner.
XX-XXXX: Gyártási hónap és évszám.
XXXX vagy XX_XX vagy XXXXX: gyártási dátumnak megfelelő dátumszám.
EN 566: A PPE megfelel a MSZ EN 566:2017 számú szabványban leírtaknak.
CE **XXXX:** Az Európai Parlament 2016/425, számú, az egyéni védőeszközökről (PPE – personal protective equipment) szóló rendeletében előírtaknak való megfelelést jelenti. XXXX = A PPE gyártásának ellenőrzését végző bejelentett szervezet:
0082: APAVE SUDEUROPE SAS (Bsz. 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCIAORSZÁG
0333: AFNOR Certification (Bsz. 0033) – 11 rue Francis de Pressensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Franciaország.
0321: SATRA Technology Centre (Bsz. 0321) Wyndham Way Telford Way Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, Egyesült Királyság
Az EU-szabványnak megfelelő vizsgálatot végző bejelentett szervezet: APAVE SUDEUROPE SAS (Bsz. 0082) – CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCIAORSZÁG.
A termék Megfelelőségi Nyilatkozata itt megtekinthető: http://blackdiamondequipment.com/DOC

GARANCIA

Termékeinkre a vásárlás dátumától számított 1 éves garanciát vállalunk a végfelhasználó felé, - kivéve, ha a helyi törvények mást írnak elő, - hogy a termékek mentesek anyag és gyártási hibáamentesek. Amennyiben Ön hibás terméket vásárolt, kérem, juttassa vissza hozzánk, és ki fogjuk cserélni a következő feltételek szerint: nem nyújtunk garanciát normális elhasználódás, nem megfelelő használat és karbantartásból eredő károk ellen, valamint módosított, megváltoztatott, illetve bármilyen módon sérült termékekre.

⚠ AVERTISMENT [RO]

A se utiliza doar pentru escalada, catarare pe gheata si alpinism. Aceste activitati sunt periculoase. Inainte de a practica aceste activitati fii sigur ca ai intelege acceptul riscurile la care se expune. Minorii tinerii sau foloseasca aceste echipamente pe sub stricta supravegherea a unei persoane avizate. Pre practicarea acestor activitati, dumneavoastra, in calitate de utilizator, va asumati riscurile la care va expuneti, precum si toate deciziile cu privire la modul de folosire al acestor echipamente. Inainte de a folosi aceste produse tii sigur ca ai citit si intelez toate instructiunile care le insotesc, ca sunteti familiarizat cu toate caracteristicile dar si limitarile lor si ca aveti instruirea necesara pentru a utiliza astfel de echipamente. Contactati Black Diamond daca sunteti nesigur cu privire la modul de folosire al produsului. Nu modificati produsul in nici un fel.

LEGENDĂ:

: Risc de rănire gravă sau moarte
: Utilizare aprobată
: Risc de accidentare sau rănire
: Examinare necesară

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

Aceasta brosura explica, prin intermediul ilustratiilor, principalele utilizari ale echipamentelor precum si modul de folosire corecta al acestora. A se lua in considerare ca exista si alte utilizari ale echipamentelor, pe langa cele principale descrise in ilustratii. Folosirea corecta a acestor echipamente dar si a altor sisteme de siguranta specifice reduce riscurile asociate cu catarearea. Conectorii de siguranta ajuta la diminuarea riscurilor care pot fi cauzate de alpinism.
Adăugarea unor noduri la o frânghie cuștă îi poate reduce rezistența cu până la 60 %.

(viz ilustrațiile atasate)

REZISTENTA

Cifrele indicate referitor la rezistenta echipamentului de catarare reprezinta sarcina minima sub a carei incarcare echipamentul se va rupe. Incarcarea echipamentului de catarare la sarcina minima indicata va cauza ruperea acestuia.

INTRETINERE

Echipamentul de catarare nu trebuie sa intre in contact cu materiale corozive gen acid de baterii, vapori, antigel, alcool izopropilic, ciar sau benzina. In cazul utilizarii in medii salin, materialele textile vor trebui clatite cu apa si uscate. Echipamentele din materiale metalice ale carei ruginire ar fi cauzata cu apa sau aer salin se vor curata, usca si lubrifia.

(viz ilustratiile atasate)

INSPECTIE, RETRAGERE DIN UZ SI DURATA DE VIATA

Echipamentul de catarare nu are o durata de viata nelimitata. Inspecteaza echipamentul inainte si dupa fiecare folosire si retrage din uz daca descoperi problema la inspectie sau daca s-a depasit durata de viata maxima, 10 ani de la data fabricatiei pentru echipamentele din textile si materiale / alkoxiteze esetelon 10 de ani, mes aldoxi, is ha nesin használták és helyesen tárolták azt. A felmbő kiselőt hegymászó felszerelések maximális élettartama korlátlan. Nézze meg a mellékelt ábrákat. Ha az ábrákon látható állapotot, sérülést talál a felszerelésén, akkor azonnal helyezze használaton kívül azt.
• Szélsőséges hel